



性、植物学与帝国 林奈与班克斯

Sex, Botany and Empire
The Story of Carl Linnaeus and Joseph Banks

[英] 帕特里夏·法拉 著

李猛 译



商务印书馆
The Commercial Press

性、植物学与帝国
林奈与班克斯

Sex, Botany and Empire
The Story of Carl Linnaeus and Joseph Banks

[英] 帕特里夏·法拉 著

李猛 译



商务印书馆
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

性、植物学与帝国:林奈与班克斯/(英)法拉著;李猛译. —北京:商务印书馆,2017

(自然雅趣丛书)

ISBN 978-7-100-12144-6

I. ①性… II. ①法… ②李… III. ①博物学—普及读物 IV. ①N91-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 066119 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

性、植物学与帝国

林奈与班克斯

[英] 帕特里夏·法拉 著

李 猛 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 冠 中 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-12144-6

2017 年 1 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2017 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 5 1/2

定价:28.00 元

**SEX, BOTANY AND EMPIRE: THE STORY OF CARL
LINNAEUS AND JOSEPH BANKS by PATRICIA FARA**

Copyright: © 2003 PATRICIA FARA

This edition arranged with THE MARSH AGENCY LTD through
BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright: 2017 The Commercial Press Ltd

All rights reserved.

本书翻译出版得到国家社科基金重大项目“西方博物学文化与公众生态意识关系研究”（13&ZD067）和“世界科学技术通史研究”（14ZDB017）的资助。

献给迪莉娅与迈克尔

致谢：

在写作《性、植物学与帝国》时，我大量参考了其他史学家的著作和文章。我尤其要感谢德雷顿（Richard Drayton）、加斯科因（John Gascoigne）、柯纳（Lisbet Koerner）和席宾格尔（Londa Schiebinger）。另外，我还很想感谢盖思特（Harriet Guest）和西科德（Anne Secord），她们给我提供了许多有用的建议；感谢西瓦桑达拉（Sujit Sivasundaram）对全书的初稿做出评论。

目 录

001	第一章	性、科学与国家
021	第二章	瑞典科学家
049	第三章	英国植物学家
073	第四章	航海探险与开发掠夺
099	第五章	异域风俗与情色之事
131	第六章	帝国扩张与殖民机构
155	第七章	南北半球的英雄
161	延伸阅读	
163	注释	

第一章 性、科学与国家

好奇心吸引着航海者来到地球上如此偏远的地方，正如班克斯爵士所访问过的那些地方，当他回到国内后，这种好奇心会继续激励他。自然一直是他感兴趣的研究领域，因此，我们不能假定，自然当中最引人注目的部分——女性，会脱离他的视线。如果我们从班克斯关于情爱的描述出发，得出的结论就是：他对访问过的大多数国家的女性，都进行了严格的审视。

——《城乡杂志》1773年9月

布洛塞（Harriet Blosset）家境富裕，美丽动人，正高兴地准备与自己的未婚夫一起看歌剧。她的未婚夫班克斯（Joseph Banks）家庭也很殷实，是林肯郡一位年轻的地主。她或许永远都不会忘记那个日子——1768年8月15日。那一天，信使来到剧院，通知班克斯立即去普利茅斯（Plymouth）报到，库克（James Cook）^①正在“奋进号”（the Endeavour）上等着他，一

① 库克，1728年出生于英格兰约克郡，1779年在与土著的冲突中战死于夏威夷岛。他是英国著名的海军军官、航海家、探险家和制图师，皇家学会会员，因航行期间完成了大量科学试验而获得皇家学会的科普利奖章（Copley Medal）。库克于1768年~1771年、1772年~1775年、1776年~1779年三度奉命前往太平洋进行殖民探险，对英国的天文、地理、航海、医学等领域产生了重要影响。另外，库克船队还是首批登陆澳洲东岸和夏威夷群岛的欧洲人，在今天的澳洲、新西兰和大洋洲地区，有不少地方均以库克命名，如库克群岛、库克海峡、库克峰等。——译注

起驶向太平洋。当晚，在布洛塞家的家庭宴会上，班克斯喝得酩酊大醉，而他的未婚妻满含泪珠地发誓，会安静地居住在乡下等待。布洛塞小姐留了下来，为远去的心上人绣织背心，她陷入了极度的沮丧之中，担心他的生死。相反，班克斯很快从他们的分离之苦中走了出来，在外近三年，他活得倒十分滋润。

通往塔希提岛和澳大利亚的“奋进号”探险活动是本书的核心，因为它不仅改变了班克斯的一生，更改变了英国科学的模式。这位年轻、真诚的植物学家成为了伦敦皇家学会（London's Royal Society）主席，并统治这个国际性科学帝国长达四十多年。虽然经常有人提及他早期在太平洋地区探险时发生的性事，以此来讲谤他，但班克斯成为了强有力的管理者，他说服了英国政府，使人们相信，投资科学研究事业将有利于国家的商业和帝国扩张。没有人能像班克斯那样，把 3S——性（sex）、科学（science）与国家（state）——如此紧密地结合在一起。



库克船长的“奋进号”远航活动是由英国海军部和皇家学会资助的，目的是驶向塔希提岛，观测一种罕见的天文现

象——金星凌日^①，即金星穿过太阳表面。库克的船上装载着光亮的铜质器械，由受过专业操作训练的海员来管理。这是库克三次环球航行中的第一次，也是最早由政府资助的科学探险活动之一。然而，班克斯需要为自己及其7位仆人、助手出资，因为收集国外植物这种类型的项目难以吸引政府的资金支持。班克斯“不学无术”：在伊顿公学（Eton）读书时，他勉强通过了教学大纲中的古典课程；在牛津大学时则没有完成学位课程。但班克斯从小就着迷于植物学，通过自己与海军部的私人关系，他才得以加入“奋进号”远航团队。班克斯对瑞典专家林奈（Carl Linnaeus）所引入的动植物新分类体系充满了热情，当时林奈已经老去，但依旧受到高度尊重。当“奋进号”起航开往太平洋时，班克斯或许想到了林奈年轻时在北极地区的探险活动，也许还会幻想，有一天他将取代这位欧洲植物学界的皇帝——事实上，这一梦想真的就实现了。

① 金星凌日是指金星运行到太阳和地球之间，三者恰好在一条直线上时，金星挡住部分日面而发生的天象。以两次凌日为一组，间隔8年，但是两组之间的间隔却有100多年。1716年英国著名天文学家哈雷发表论文提出了一套利用观测金星凌日来计算地球与太阳之间距离的方法，从而使人们首次有可能比较精确地获得太阳系的大小。于是1761年和1769年的金星凌日成为众多天文学家竞相观测的目标。——译注

许多人一定想过，在塔希提岛上观测金星，即那颗代表着爱情的行星，是多么合适啊。仅仅是在一年前，沃利斯（Samuel Wallis）^①率领的英国探险队发现了塔希提岛，现在它已经成为欧洲人充满异域风情的人间天堂，或者说世俗伊甸园了。据到过那里的人报道，宜人的气候、肥沃的土壤培育了这里纯洁、自然的社会氛围，岛上的居民生活和谐，完全没有浸染流传于欧洲文明中的颓废恶习。尤其重要的是，塔希提人似乎没有任何性禁忌，不像英国人那样因此被限制了享乐；而满足性欲被看作是人生的重要目标。

当沃利斯率领“海豚号”（the Dolphin）靠近塔希提岛时，他立马就被岛上漂亮的风景震惊了，之后的社会习俗更是令他惊讶。起初，船员与土著居民彼此相疑。在那几天里，他们跨越语言障碍来决定在多大程度上能够信任彼此。欧洲人借助他们的火枪这件事并不奇怪，在几个塔希提人被杀之后，一套行之有效的易货贸易体制建立了起来；在这个贸易体制中，性是最重要的货币单位。当载着年轻貌美姑娘的小船绕着“海豚号”游

① 沃利斯（1728年~1795年），英国航海家。1766年，他率领“海豚号”进行环球航行，是首位发现并登陆塔希提岛的欧洲人，并将其命名为“乔治三世岛”。——译注

弋时，即使是船上医务室中那些患慢性病的船员，也振作起来要求上岸。

起初，岛上的妇女还接受一些廉价饰物，但随着时间的推移，她们聪明地提高了交易的价格。塔希提岛上没有钢铁，所以在英国极其普通的金属，随着妇女索要越来越长的钉子，在岛上也变成了贵重商品。“海豚号”的管理者轻蔑地记录着这些事情，就像他自己没有参与一样：“所有获准上岸的海员都与年轻姑娘进行过交易，几天过后，姑娘们索要的价格就开始直线上升了，从 20 或 30 便士的钉子升级到 40 便士的钉子，还有一些是如此漫天要价，需要 7 英寸^①或 9 英寸的金属条块。”木工发誓密切守护着供给，但他极有可能获得了丰厚的利润，因为木头中的钉子和栓子都被拔了出来，“海豚号”开始散裂。

几个月后，法国探险队开始登陆该岛，他们热情洋溢的报道巩固了塔希提岛作为自由性爱之田园般的乌托邦的称号，地球上的芸芸众生此时也可以享受这种天堂般的生活了。等到 1769 年库克和班克斯到达这儿时，岛民中正流行着某种被他们称为“英国病”（*Apa no Britannia*）的性病。库克努力使他

^① 1英寸=2.54厘米。——译注

的船员都遵守纪律，一旦船员消失在岸上，就会命令他们回到船上。但库克同样怀着人类学的热情来参加当地的活动，他吃了烤狗肉，用鲨鱼牙齿剃了须，还束了腰以便参加传统的庆祝仪式。库克压制着自己的感情，冷静地注意到，那些舞者“极其严格地控制着时间”，虽然他确实曾因一位裸体独舞者绕自己转动而数不清人数。库克还经历过一个特殊的星期天，它以基督教的仪式开幕，却以公开的性交活动结束，库克一本正经地将其称为“一幕古怪的场景”。¹

按照那个时代的标准，库克是个宽容的人，他竭尽全力去观察，去分析，而不做判断。但不可避免，他那谨慎的中立性有时也会发生摇摆。道德愤怒情绪偷偷地溜进了他的日志当中，他发现自己根本不可能不去批评所见到的滥交行为。班克斯则没有这样的不安，他在那里尽情享受。库克或许保持了旁观者的角色，但班克斯却是作为参与者在其中狂欢作乐，他像鲍斯威尔（James Boswell）一样，以自己所得意的坦率态度承认了自己的越轨行为。当听说塔希提岛像伦敦一样，能给人带来情色快乐时，鲍斯威尔本能地渴望去探访这个小岛。那些女性舞者发现，让怪诞的访客们高兴是有益处的，而班克斯则欣然相信，她们对自己另眼相看。领舞者赤裸着，先在他面前单脚着地旋转，然后

送给他一些布料；班克斯“牵着她的手，把她和陪伴她的女性朋友领到帐篷之中”。有时候他自己也加入到舞队里，仅仅腰处遮有衣物，但他不会“由于自身赤裸而感到害羞，因为没有一位女性穿得比我多”。

班克斯写道，自己最着迷的是侍者奥西欧西娅（Otheothea），她的主人叫普丽娅（Purea），地位很高。欧洲人经常错误地把普丽娅叫作女王奥贝拉（Queen Oberea），他们误听了她的名字，抬高了她的地位，因为欧洲人从不注意对他们眼中毫无差别的劣等人种进行社会细分。“海豚号”访问期间，普丽娅负责安排沃利斯船长的社交行程。她设法取悦沃利斯，给他按摩，喂他食物，以此分散他的注意力，使其不再去作奸犯科或做进一步的大屠杀；沃利斯被普丽娅的付出感动了，便送了一些贵重礼物作为回报。“奋进号”到达该岛的时候，普丽娅已经在一次内战中失败了，但她仍然尽其所能，去负责管理岛上的不速之客，甚至组织了一次性交仪式供班克斯观赏。

普丽娅邀请班克斯到她的小舟上共度良宵，这件事使得班克斯后来作为太平洋上的放荡之子而臭名昭著。因为天热，班克斯谨慎地解释道，“我脱光了衣服”，并听从普丽娅的建议，衣物交

由她照看。之后不久，班克斯醒来，发现自己那件高雅的白色短上衣、带银质搭环的背心以及手枪、火药都不见了。班克斯把滑膛枪交给普丽娅的一个男人看管，然后安顿一番就又睡去了。第二天早上，他被迫借了一个长袍裹在肩上，“因此我穿着混搭的衣服示人，一半是英式的，另一半是印第安人的”。班克斯伤心地总结道，普丽娅极有可能与小偷串谋偷走了自己的衣服和武器。在索赔几头猪未遂之后，班克斯才羞愧地回到“奋进号”上。²



对一些漫谈专栏作家和讽刺家来说，班克斯在太平洋上的探险活动有如天赐。1771年班克斯回到英国，在随后的几年里，出现了许多绘画、小册子和文章来讽刺班克斯在航行期间所参与的性事。班克斯与普丽娅的这段故事，出现在众多讽刺诗中，如今看来，它们多是为了押韵而硬凑出来的。这是一个典型的案例：

她立刻躺在了爱人的怀中，
利用美貌从事娼妓也不觉得罪恶深重；
她喊道：“我也要像之前女王所做过的”，



THE BOTANIC MACARONI

Published as the Art directs, Nov 24, 1772, by M. Darby, 39 Strand.

图1 “植物学中的麦克鲁尼”(1772年), 马修·达利绘制(版权归大英博物馆所有)

原则上讲，她已沉沦为通常的妓女。^①

班克斯因为与这位塔希提岛统治者的关系而受到了猛烈的攻击，除此之外，还有人批评他拒绝了与布洛塞小姐的婚约，虽然她的家庭从班克斯那里成功榨取到一笔不菲的财产。他被指控选择了科学而不是性。批评者们揶揄道，布洛塞的前情夫^②先是被塔希提岛上的漂亮女性所吸引……但“她发现，与自己迷人的魅力相比，班克斯现在更喜欢一朵花或者一只蝴蝶”。讽刺诗人对他抛弃普丽娅也表达了同样的抱怨。有一封长长的讽刺信曾提到，为了吸引她的大英植物学家回心转意，普丽娅将自己变成了一株葱郁的植物，并将“放荡的叶子缠绕在你^③的手上”。她哀叹道，班克斯因为科学而抛弃了自己，“除了植物学，他的脑海里至少也应该为自己留一点空间吧”，她这样祈求着。³

班克斯作为“植物学中的麦克鲁尼”^④而成名了（图1）。

① 四句诗最后的英语单词分别为arms, charms, before, whore，两个一组押韵。——译注

② 指班克斯。——译注

③ 指班克斯。——译注

④ Macaroni，字面意为通心粉。——译注